NKANI
GLISH

विश्व कोंकणी बाल साहित्य माळा

Tales from Panchatantra

Never Trust a Stranger

अनवळख्यांचेर केन्नाय विश्वास करूनाका

Never Trust a Stranger

अनवळख्यांचेर केन्नाय विश्वास करूनाका

Tales from Panchatantra

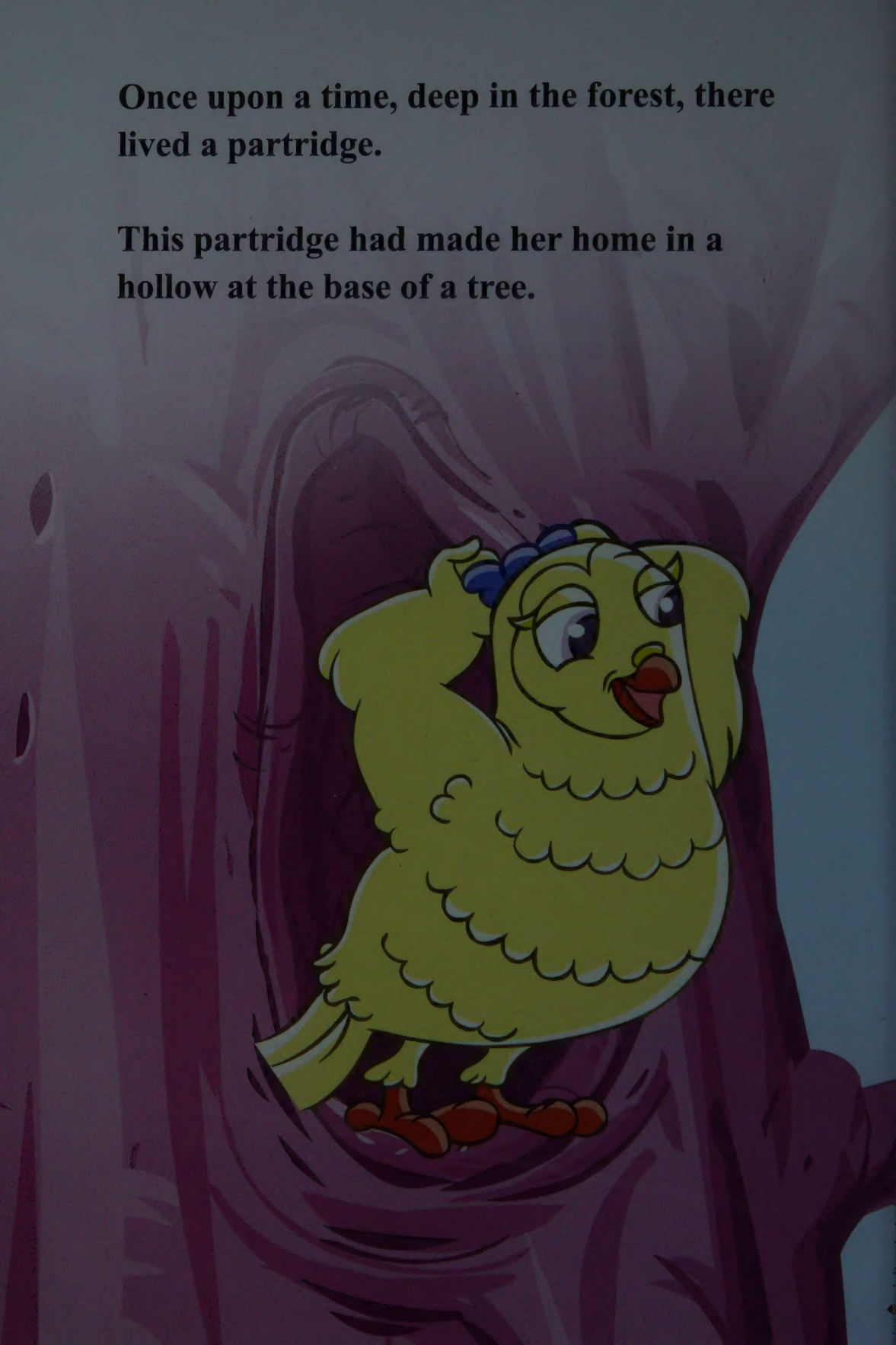
Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved.
www.appuseries.com

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission.

Illustrated by: Narsi. Translated in Konkani: Jaishri Shaanbhag
This Publication is sponsored by: Shri Ramadas Kamath U., Bangalore.

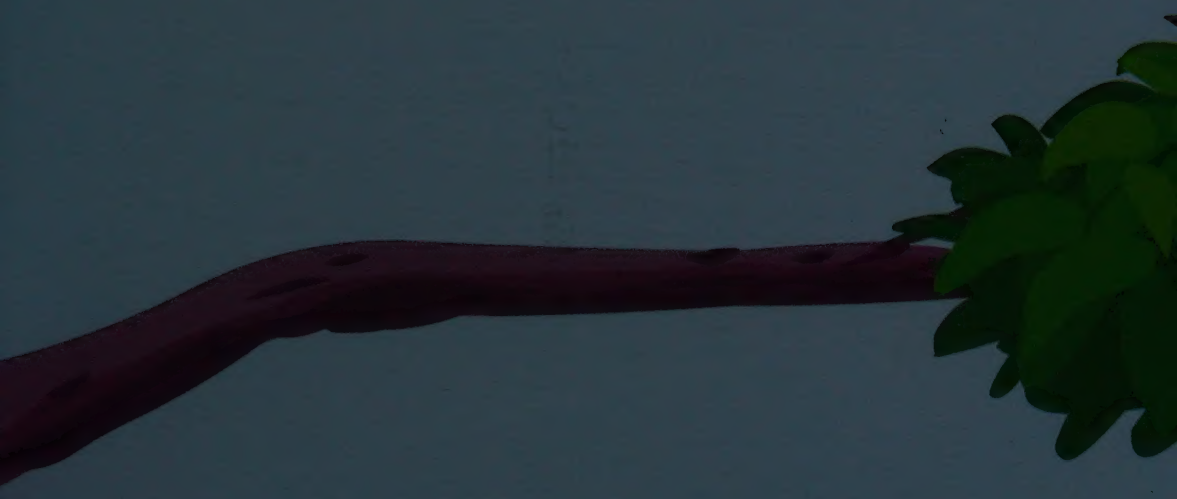
Once upon a time, deep in the forest, there lived a partridge.

This partridge had made her home in a hollow at the base of a tree.



एका तेपावेली गजाल. एक अटंग रानांत एक केवडो रावतालो.

त्या केवड्यान एक रुखाचे सकयल पोक्कळ खोटयेंत आपण्यालो घोंटेर करून घेतिलो.



One day, the partridge decided to go and visit her friend the crow. The crow lived near a cornfield.

"The two of us will have a very pleasant time eating the fresh new corn," she thought.

So off she went to visit the crow.

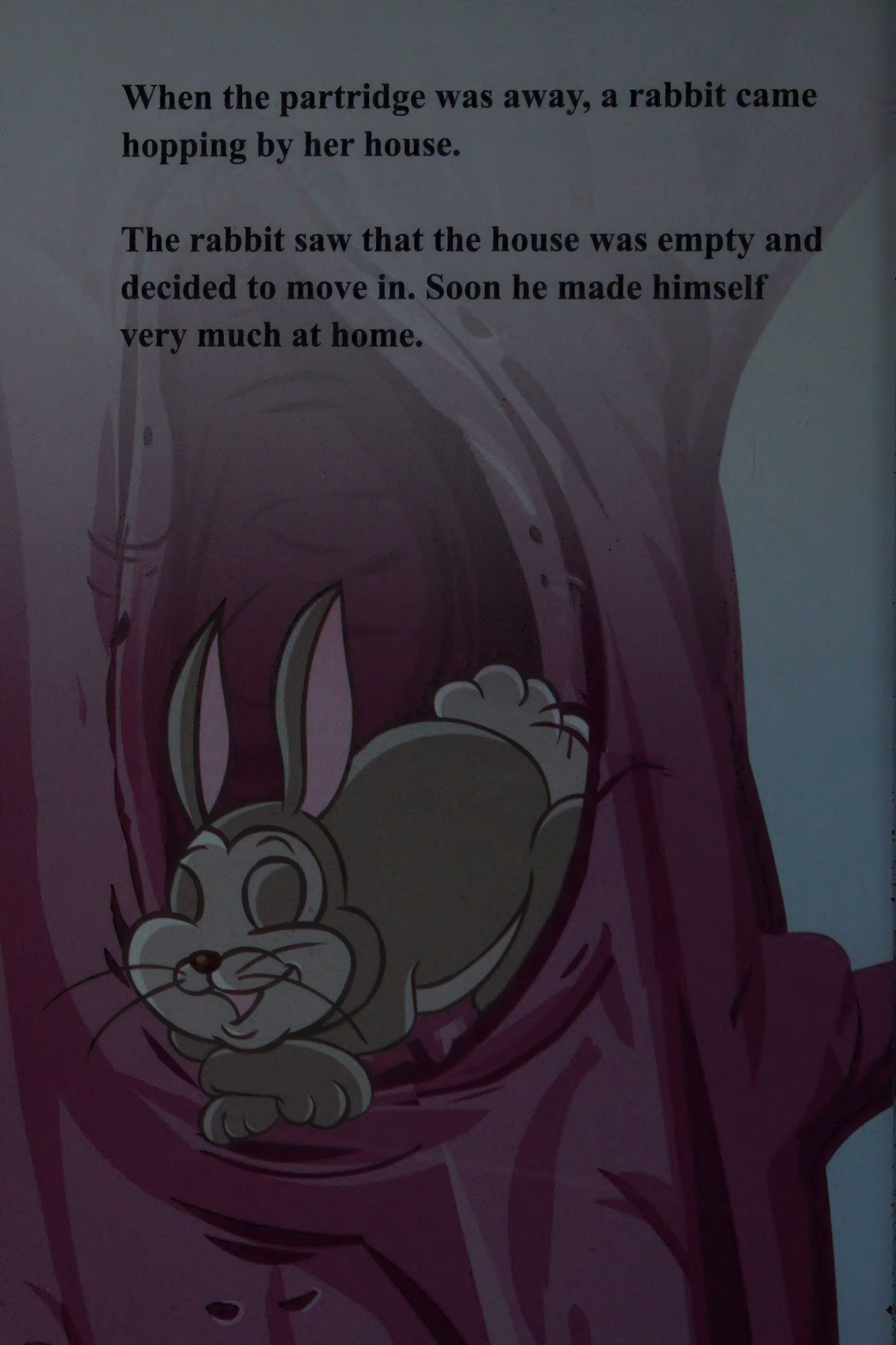
एक दिवस केवडो आपलो दोस्त कावळ्याक मेळचाक गेलो. तो कावळो जोळाचे एक शेतालागीं रावतालो.

"हांगा ताजें ताजें धान्य खावचाक मेळता. आमी दोगीं खोशयेन हांगा रावपा शकतात." अशें केवड्यान चिंतलें.

आनी तो 'फुर्र' करून उडून कावळ्या म्हर्यान आयलो.

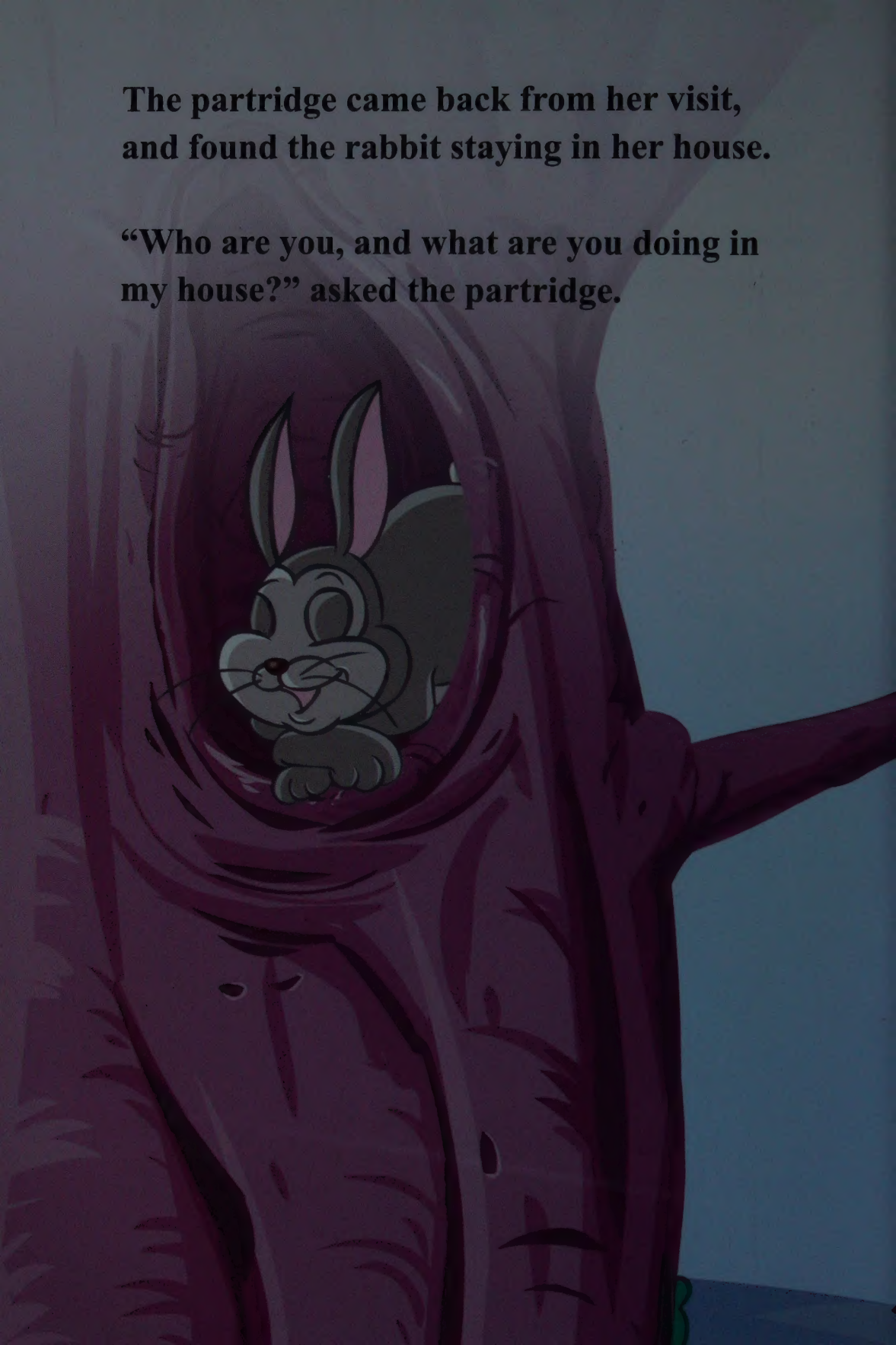
When the partridge was away, a rabbit came hopping by her house.

The rabbit saw that the house was empty and decided to move in. Soon he made himself very much at home.



केवड्यान घर सोडून गेल्ले तेन्ना थंय एक सोसो आयलो.

सोश्यान पळयलें कि हें घर खाली आसा. कोणूय रावीना. देखून तांणे थंयच रावपाचो निर्धार केलो आनी सोमतेंच थंय आपलें घर सजयलें.



The partridge came back from her visit, and found the rabbit staying in her house.

"Who are you, and what are you doing in my house?" asked the partridge.

केवडो कावळ्याक भेटून परत घराक आयलो तर पळयता सोसो बसला!

“कोणरे तूं? मेगेले घरांत तुक्का कित्तें काम? केवड्यान विचारलें.

“What do you mean your house?” the rabbit asked angrily.

The partridge grew very angry. “This is my house! I have lived here all my life and you are an impostor,” she screamed.

सोश्याक मारलो राग. “कितें म्हळें? तुगेलें घर हें? म्हण्त तरी कितें तूं?” म्हळालो.

केवड्याकूय राग आयलो. “हें म्हजें घर म्हळ्यार म्हजें घर. म्हजें अख्खें जीवन ह्या घरांत जियेल्लां हांव. तू आसा फटींग, दगाखोर; म्हजें घरांत दगलबाजीन भितर शिरला.” तो आड्डलो.

Soon all the animals in the forest gathered. They had known the partridge for several years and they all took her side.

"This is the house of the partridge," they all cried.

इत्ल्यांत जंगलांतलीं सगळी मोनजात एकठांय आयली. सगळ्यो प्राणी केवड्याक कित्ल्येक वर्सा पासून वळखतात, देखून सगळ्यांनि केवड्याचें समर्थन केलें.

सगळ्यांनि बोब मारली – "व्हय, हें घर केवड्यालेंच."

Then the rabbit said, “A house belongs to whoever that makes it their home. I have made this my home, so it is my house.”

तेन्ना सोसो म्हणपा लागलो –“हे पळय जो आपलें घर घडयता, तें तागेलेंच जाता. हें घर हांवे तयार केलें; देखून हें घर म्हजें.”

When the animals heard this, they were very confused. What the rabbit said was correct too.

Now they did not know whom to support. They all stood wondering what to do.

सोश्यालें हें उत्तर आयकतकेर सगळे प्राणी गोंदळांत पडल्यो. कित्याक कि म्हळ्यार सोश्याले उतरांत सत्य आशिलें.

तर आतां कोणाक पालव दिवप, मुखार कितें करप अशें विचार करीत सगळे थंड राबले.

Finally a wise old deer in the forest said, "The two of you should go and find an impartial judge to settle your dispute."

The partridge and the rabbit agreed and set out in search of an impartial judge.

अखेरीक त्या रानांतले बुदवंत पुण एक म्हातारे चितलान सांगलें – "खरे सांगका म्हळ्यार खंयचेय निष्पक्षपाती न्यायाधीशालागींन वचून तुमचे झगडयाचो निकाल लावप बरें."

आतां केवडो आनी सोसो दोगीं एक निष्पक्षपाती न्यायाधीशाले शोधांत भायरसरले.

Finally, after having walked several miles, they found a wild cat sitting on the banks of a river.

They went up to him and asked him to judge their dispute. The wild cat agreed to do so and listened to the whole story.

चलत चलत दोगीं कित्ले तरीय पयस पावले आनी अखेरीक तांका एक न्हंयचे देगेर एक रानटी माज्जर बशिलें दिसलें.

हे दोगीं त्या माजरा म्हर्यान पावले आनी आपलें केस्तांव निवाडो करून दी अशें मागलें. रानटी माजरान तांची मागणी कबूल केली आनी तांची काणी पूराय आयकली.

Then he said, “I am old and cannot see and hear properly. Won’t you come a little closer so that I can understand you better?”

मागीर तांणे म्हळें – "हांव आतां म्हातारो जालां. दोळे बरोबर दिसना आनी कानय आयकनात. तुमी आनीकूय बेगेन लागीं येवनु सांगल्यार तुमची हकीकत चडबरें करून समजुवपाक जात्ताशिलें."

The two went closer. As soon as they did, the cat pounced on them and ate them up.

If only the two had not trusted a stranger, they might have still been alive.

हे दोगीं लागीं सरले. ते जशें लागीं आयले, तशें तें रानटी माजरान तांचेर सट्टने झोपयमारली आनी तांका मारून खावून उडयलें.

ह्या अनवळखिचेर जर तांणी विश्वास केल्लो नासलो तर ते दोगीं जीवंत उरताशिले.

Konkani Language and Cultural Foundation
World Konkani Centre, Konkani Gaon, Shakti Nagar, Mangalore -575016
Phone: 0824-2231877 email: baraya@vishwakonkani.org,
website: www.vishwakonkani.org

KONK
ENGL

Tales from Panchatantra

Never Trust a Stranger

अनवळख्यांचेर केन्नाय विश्वास करूनाका

A partridge and a rabbit get into an argument about their home. This is a story about what happens to them when they blindly trust a stranger to help them settle their problem.

The Appu Series consists of beautifully illustrated and captivatingly narrated books which bring to life the Panchatantra tales. These Sanskrit and Buddhist animal fables may be over two thousand years old, but are still full of relevant wit, wisdom and laughs.

Enjoy more books in our Appu Series

- Panchatantra Tales
- Hitopadesha Tales
- Akbar and Birbal Stories
- Traditional Tales
- Indian Folk Tales
- Moral Stories
- Spiritual Tales
- Jataka Tales
- Early Learning Flap Books
- Tales from Arabian Nights
- Tales from AESOPS
- Tenali Raman Tales
- Activity Books
- Picture Books
- Nursery Rhymes
- A Mahatma Called Gandhi

APPU SERIES

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved
50/A3-2, Palace Road, Bangalore - 52, Tel: (080) 4112 5594, Fax: (080) 2225 4850
Email: info@appuseries.com, Web site: www.appuseries.com

₹. 35/-